

Certification Agreement

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ, an Estonian limited liability company trading as Preferred by Nature; registration number 10835645; VAT number EE100736494; with an address of Filosoofi 31, Tartu, Estonia ("Preferred by Nature")

AND

Full legal name of the client; with an address of [Click here to enter text](#) ("Organisation").

Preferred by Nature and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

1. Terms

- 1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalised:

Accreditation Body – refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of Preferred by Nature as a certification body.

Agreement – refers to this Agreement, including appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying, or replacing this Agreement.

Audit Plan(s) – refers to the document(s) provided to the Organisation by Preferred by Nature to allow the Organisation to plan and prepare for an audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information.

Certificate(s) – refers to the official document(s) attesting that an organisation has been certified after a positive certification decision. The validity and scope of the Certificate(s) are described in section 6.

Сертифікаційна угода

Ця сертифікаційна угода ("Угода") вступає в дію за участі та між:

NEPCon OÜ Естонська організація з обмеженою відповідальністю, під торгівельною маркою Preferred by Nature; реєстраційний номер 10835645; VAT номер EE100736494; адреса Filosoofi 31, м. Тарту, Естонія ("Preferred by Nature")

ТА

Повна офіційна назва клієнта з адресою [Натисніть тут, щоб ввести текст](#) ("Організація").

Preferred by Nature та Організація колективно згадуються як «Сторони» і можуть бути індивідуально згадані як «Сторона».

1. Визначення

- 1.1 При використанні у цій Угоді наведені визначення з великої букви, означають наступне:

Орган з Акредитації – стосується будь-якої уповноваженої або третьої сторони, яка акредитує або затверджує Preferred by Nature як сертифікаційний орган.

Угода – стосується цієї Угоди, включно з додатками до цієї Угоди, будь-якими документами включеними до, або згаданими у цій Угоді, а також, будь-якими документами, які виконуються Сторонами, які модифікують, змінюють чи замінюють цю Угоду.

План(и) Аудиту(ів) – стосується документу (ів), наданого Preferred by Nature Організації, щоб дозволити Організації спланувати та підготуватись до аудиту. План Аудиту деталізує тривалість аудиту, місце аудиту, критерії аудиту, склад команди аудиту, розклад аудиту та будь-яку іншу суттєву інформацію.

Сертифікат (и) - відноситься до офіційних документів, які засвідчують, що організація була сертифікована після позитивного рішення про сертифікацію. Термін дії та область дії Сертифіката (ів) описані у розділі 6.

Certification Requirements – refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on Preferred by Nature’s and/or the relevant Certification Scheme Owner’s website. Preferred by Nature also maintains service fact sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services.

Certification Scheme – refers to a certification system related to specified products, processes and services to which the same specified requirements, specific rules and procedures apply.

Certification Scheme Owner – refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by Preferred by Nature. For certain certification and verification services Preferred by Nature offers, Preferred by Nature is accredited or recognised by a third-party organisation, and for certain services, Preferred by Nature is the Certification Scheme Owner.

Certification Scope – refers to the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes, and products of the Organisation. The scope of the Organisation’s Certificate is detailed in the latest certification report prepared by Preferred by Nature and may also be listed on Preferred by Nature’s website and/or the Certification Scheme Owner’s website.

Preferred by Nature – refers to the public-facing brand for NEPCon and its various registered entities under the NEPCon legal name. This includes NEPCon OÜ, a separate legal entity in the greater Preferred by Nature organisation that holds the accreditation as a certification body and covers the management of clients through delivery of certification, verification and auditing services against established

Сертифікаційні Вимоги – стосується політик, стандартів, процесу, директив та інших нормативних документів, які можуть бути використані для сертифікації Організації. Поточні версії усіх нормативних документів можна знайти на веб-сайті Preferred by Nature та/або веб-сайті Власника Схеми Сертифікації. Preferred by Nature також веде нотатки про факти надання послуг, які містять додаткові умови та інформацію, пов’язану з конкретними сертифікаційними та верифікаційними послугами.

Схема сертифікації - відноситься до системи сертифікації, пов’язаної з певними продуктами, процесами та послугами, до яких застосовуються ті самі специфічні вимоги, конкретні правила та процедури.

Власник Схеми Сертифікації – організація, відповідальна за розробку та підтримку системи сертифікації для послуг з сертифікації, які надає Preferred by Nature. Для певних сертифікаційних та верифікаційних послуг, які надає Preferred by Nature, Preferred by Nature акредитується або визнається третьою стороною, а для певних послуг Preferred by Nature є Власником схеми сертифікації.

Область дії Сертифікації – стосується меж та обсягу сертифікації у зв’язку з діяльністю, ділянками, процесами та продуктами Організації. Область дії сертифіката Організації детально описано у останньому звіті про сертифікацію, підготованому Preferred by Nature, і має бути вказаний на веб-сайті Preferred by Nature, та/або на веб-сайті Власника Схеми Сертифікації.

Preferred by Nature відноситься до публічного бренду NEPCon та його різних зареєстрованих організацій під юридичною назвою NEPCon. Сюди входить і NEPCon OÜ, окрема юридична особа у складі спільної організації Preferred by Nature, яка має акредитацію як орган з сертифікації та охоплює управління клієнтами шляхом надання послуг з сертифікації, перевірки та

standards and schemes. NEPCon OÜ is a wholly owned daughter company of the non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon F.M.B.A.), registered in Denmark under the registration number 18044633. Invoicing related to this Agreement may be provided by NEPCon F.M.B.A., NEPCon OÜ or by any of NEPCon F.M.B.A.'s other daughter companies.

Proposal(s) – refers to the written document(s) specifying the Certification Scope and costs of the services to be provided by Preferred by Nature to the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of Certificate) – refers to a case where the Certificate is permanently withdrawn in accordance with the Certification Requirements. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by Preferred by Nature.

Suspension (of Certificate) – refers to a case where the validity of the Certificate is temporarily suspended in accordance with the Certification Requirements.

2. General information

- 2.1 Preferred by Nature has adopted and implemented the following policies, all available at www.preferredbynature.org:
- a) the **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in a lawful and ethical manner. Preferred by Nature has a zero tolerance approach toward corruption, fraud, and bribery, including personnel accepting cash gifts in relation to services under this Agreement;
 - b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard Preferred by Nature impartiality in all certification activities;

аудиту відповідно до встановлених стандартів та схем. NEPCon OÜ є дочірньою компанією некомерційної організації Nature Economy and People Connected (NEPCon F.M.B.A.), зареєстрованої в Данії під реєстраційним номером 18044633. Рахунки-фактури, пов'язані з цією Угодою, можуть надавати NEPCon F.M.B.A., NEPCon OÜ або будь-яка з інших дочірніх компаній NEPCon F.M.B.A.

Пропозиція (ii) - стосується письмового документу, який визначає обсяг і вартість послуг, які будуть надані Preferred by Nature Організації. Пропозиція та будь-які зміни в Пропозиції, що відображають зміну обсягу або вартості послуг включено як посилання в цю Угоду.

Скасування (Сертифіката) – стосується випадку, коли дія Сертифіката цілком скасовується згідно з Сертифікаційними вимогами. Скасування може бути добровільним (на прохання Організації) або з ініціативи Preferred by Nature.

Призупинення (Сертифіката) – відноситься до випадку, коли чинність Сертифіката тимчасово призупинено згідно з Сертифікаційними вимогами.

2. Загальна інформація

- 2.1 Preferred by Nature впровадила наступну політику, яка доступна на сайті www.preferredbynature.org:
- a) **Антикорупційна політика** встановлює механізм контролю для забезпечення етичної поведінки персоналу та дотримання ним відповідних законів. Preferred by Nature дотримується нетерпимого підходу до корупції, шахрайства та хабарництва, включаючи прийняття персоналом грошових подарунків в зв'язку з наданням послуг за цією Угодою;
 - b) **Політика неупередженості** визначає конфлікт інтересів і заходи щодо збереження Preferred by Nature неупередженості у всіх видах діяльності з сертифікації;

- c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
- d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which Preferred by Nature handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to Preferred by Nature by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and
- e) the **Policy of Association** in which Preferred by Nature reserves the right to disassociate itself from any organisation that is in violation of the principles of this policy.
- 2.2 Preferred by Nature maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at www.preferredbynature.org.
- ### 3. Obligations of Preferred by Nature
- 3.1 Preferred by Nature agrees to:
- a) maintain the necessary systems, competencies, and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, and recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and Preferred by Nature policies, all available at www.preferredbynature.org;
- d) conduct audit(s) according to the Proposal(s) and Certification Requirements and prepare and submit audit report(s) to the Organisation, which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a Certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- c) **Політика конфіденційності** гарантує конфіденційність будь-якої відповідної інформації про Організацію;
- d) **Політика вирішення спорів** описує спосіб, у який Preferred by Nature вирішує будь-які суперечки, які виникають, включаючи будь-які звернення чи скарги, подані до Preferred by Nature Організацією (або будь-якою іншою зацікавленою стороною), і описує процес вирішення цих суперечок;
- e) **Політика Асоціації**, в якій Preferred by Nature залишає за собою право відмежуватися від будь-якої організації, яка порушує принципи цієї політики.
- 2.2 Preferred by Nature розміщає інформацію з питань менеджменту, структури, діяльності та відповідальних за ключові рішення щодо сертифікації осіб на веб-сайті www.preferredbynature.org.
- ### 3. Зобов'язання Preferred by Nature
- 3.1 Preferred by Nature зобов'язується:
- a) підтримувати необхідні системи, компетенції та кваліфікацію персоналу для проведення аудитів в рамках пропонованих послуг з сертифікації;
- b) підтримувати наявність акредитацій, авторизацій, дозволів та інших засобів визнання, необхідних для виконання пропонованих послуг з сертифікації;
- c) надавати громадськості інформацію про сертифікаційні послуги, що пропонуються та політики Preferred by Nature на веб-сайті www.preferredbynature.org;
- d) проводити аудит(и) відповідно до Пропозиції (ій) та Сертифікаційних Вимог, готувати та надавати Організації аудиторський(і) звіт(и), що є підставою для прийняття рішення про видачу, підтвердження, призупинення чи скасування дії Сертифіката. Організації буде надана можливість ознайомитися зі звітом до прийняття рішення; а також

- e) make information about the certified status of the Organisation and their Certification Scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on Preferred by Nature's website or both.

3.2 In case the scope of Preferred by Nature's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Preferred by Nature will inform the Organisation within thirty (30) days of such change in status and comply with Certification Requirements for transfer of the Certificate to another accredited certification body.

4. Obligations of Organisation

4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for similar types of certification or certifications held within the last five (5) years;
- b) conform to all applicable Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified. If the certification applies to ongoing production, the Organisation agrees to ensure that the certified product continues to fulfil the product requirements. In the event of an inconsistency between this Agreement and the Certification Requirements, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Certification Requirements shall prevail;
- c) cooperate with Preferred by Nature or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or

- e) зробити загальнодоступною інформацію про статус сертифікованої Організації і Область дії сертифіката через публічну базу даних, визначену Власником Схеми Сертифікації, або на веб-сайті Preferred by Nature або з обох джерел.

3.2 У випадку, якщо обсяг дії акредитації, що надається Preferred by Nature, скорочується призупинений або скасований, Preferred by Nature протягом тридцяти (30) днів повідомить Організацію про таку зміну свого статусу та виконає Сертифікаційні вимоги щодо передачі Сертифіката іншому акредитованому органу з сертифікації.

4. Зобов'язання Організації

4.1 Організація погоджується:

- a) розкривати поточні або попередні заявки на аналогічний вид(и) сертифікації, дійсні протягом останніх п'яти (5) років;
- b) відповідати всім Сертифікаційним Вимогам, які будуть час від часу змінюватись, а також відповідати переглянутим версіями Сертифікаційних Вимог у встановлені терміни. Якщо сертифікація застосовується до поточного виробництва, Організація погоджується забезпечити, щоб сертифікований продукт продовжував відповідати вимогам до товару. У разі невідповідності між цією Угодою та Сертифікаційними Вимогами, Організація погоджується та визнає, що положення Сертифікаційних Вимог мають переважну силу;
- c) співпрацювати з Preferred by Nature або, у разі необхідності, Власником Схеми Сертифікації або Органом з Акредитації, для втілення усіх необхідних заходів для планування і проведення аудитів, а також забезпечувати будь-які необхідні заходи для участі спостерігачів, у разі потреби;
- d) забезпечити доступ персоналу або уповноваженим представникам

Accreditation Body personnel or authorised representatives access to any facilities, information, documents, and personnel and to the Organisation's subcontractors, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. The Organisation agrees that Preferred by Nature may stop the audit process in the event the Organisation does not collaborate with the audit as required in the Certification Requirements;

- e) undergo surveillance audits, as determined by Preferred by Nature. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans, which are provided to the Organisation in advance of each audit;
- f) acknowledge that Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to verify conformance with the Certification Requirements and/or protect the integrity of Preferred by Nature's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation;
- g) address any non-conformities identified by Preferred by Nature or other parties (such as Accreditation

Preferred by Nature, Власника Схеми сертифікації або Органу з Акредитації до будь-яких об'єктів, інформації, документів та персоналу Організації, а також до субпідрядників Організації, а також надати Preferred by Nature та Власнику Схеми сертифікації право користуватися та обробляти будь-яку інформацію, що стосується Організації або надана Організацією, наскільки це необхідно для оцінки та перевірки відповідності Організації Сертифікаційним Вимогам. Організація погоджується, що Preferred by Nature може зупинити процес аудиту у випадку, якщо Організація не співпрацює з аудитом, як це вимагається у Сертифікаційних Вимогах;

- e) пройти визначений Preferred by Nature аудит. Деталі щодо аудитів, в тому числі щодо тривалості аудиту, розташування і складу команди аудиту, знаходяться в індивідуальних Планах Аудитів, які надаються Організації заздалегідь перед проведенням кожного аудиту;
- f) визнати, що Preferred by Nature, Орган з Акредитації та/або Власник Схеми Сертифікації залишає за собою право проводити повідомлені в короткий термін та неповідомлені візити на ділянки для верифікації відповідності Сертифікаційним вимогам та/або захисту репутації Preferred by Nature та пов'язаних з нею торговельних марок і логотипів, а також репутацію Власника Схеми Сертифікації і пов'язаних з ним торговельних марок і логотипів. Організація погоджується співпрацювати з Preferred by Nature, Органом з Акредитації та/або Власником Схеми Сертифікації щодо забезпечення таких візитів і розкривати всю інформацію, необхідну для проведення оцінювання;
- g) виправляти будь-які невідповідності, визначені Preferred by Nature або іншими організаціями (такими як

- | | |
|--|--|
| <p>Bodies) in relation to the Certification Requirements within the timeframes specified and in an appropriate manner and to make related evidence accessible to Preferred by Nature;</p> <p>h) not edit any certification documents (for example, certification reports or Certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents;</p> <p>i) handle any complaints against Organisation in accordance with Certification Requirements and keep a record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, take appropriate actions to address such complaints, and maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to Preferred by Nature upon request;</p> <p>j) first address any disputes Organisation may have with Preferred by Nature and/or any unresolved complaints against Organisation in accordance with Preferred by Nature's Dispute Resolution Policy and agree to refer any complaints to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner only if the complaint is not resolved to the satisfaction of Organisation;</p> <p>k) not to undertake any activities or make any claims that may harm the reputation of Preferred by Nature, Accreditation Body, or the Certification Scheme Owner; and</p> <p>l) conform to all Certification Requirements in any attached appendices when applicable to Organisation's Certification Scope.</p> <p>4.2 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature as soon as possible, and no later than ten (10) working days (unless the Certification Requirements state a shorter</p> | <p>Органи з Акредитації), щодо Сертифікаційних Вимог у встановлені терміни і належним чином, і зробити інформацію про підтвердження відповідності доступною для Preferred by Nature;</p> <p>h) не редагувати будь-які копії сертифікаційних документів (наприклад, звітів по сертифікації або Сертифікатів), та надавати будь-які копії сертифікаційних документів у повному обсязі, або таким чином, щоб уникнути неправильного прочитання тими, хто отримує документи про сертифікацію;</p> <p>i) обробляти будь-які скарги проти Організації відповідно до Сертифікаційних Вимог та вести облік усіх скарг, які вона отримує стосовно її відповідності Сертифікаційним Вимогам, вживати відповідних заходів для вирішення таких скарг, а також вести письмовий облік вжитих дій та кінцевого результату скарги. Організація робить ці записи доступними для Preferred by Nature за запитом;</p> <p>j) спочатку вирішувати будь-які суперечки, які може мати Організація до Preferred by Nature та/або будь-які невіршені скарги проти Організації відповідно до Політики вирішення спорів Preferred by Nature, та погодитися передати будь-які скарги до Органу з Акредитації або Власника схеми сертифікації, лише якщо скарга вирішена не на користь Організації;</p> <p>k) не приймати жодних заходів та не робити жодних заяв, які можуть зашкодити репутації Preferred by Nature, Органу з Акредитації чи Власника Схеми Сертифікації; і</p> <p>l) відповідати всім Сертифікаційним вимогам, наведеним у додатках, якщо це стосується Області дії сертифікації Організації.</p> <p>4.2 Організація погоджується інформувати Preferred by Nature якомога раніше, і не пізніше ніж за десять (10) робочих днів (за винятком випадків, коли</p> |
|--|--|

timeline), of any fundamental changes that may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:

- a) the legal status or ownership of the Organisation;
- b) the Organisation's management structure;
- c) the production process, products, or product selection;
- d) insolvency, bankruptcy, closure, and other similar events;
- e) the production/operating locations; and
- f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

5. Payment and fees

- 5.1 The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by Preferred by Nature during the preparation of the Proposal and that require additional site visits or further investigation. The Certification Scope and costs are detailed in the Proposal sent to the Organisation by Preferred by Nature. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, will be communicated to the Organisation before Preferred by Nature invoices Organisation and the Organisation becomes liable to pay the costs.
- 5.2 Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of Preferred by Nature.

6. Certificate validity and scope

Сертифікаційні вимоги передбачають коротший термін) щодо будь-яких фундаментальних змін, які можуть вплинути на її спроможність відповідати Сертифікаційним Вимогами. Такі зміни можуть включати, втім не обмежуються:

- a) законний статус або власність на Організацію;
- b) структура управління Організації;
- c) виробничий процес, продукція або набір продукції;
- d) неплатоспроможність, банкрутство, закриття або інші подібні події;
- e) ділянки, на яких відбувається виробництво чи інші операції; та
- f) система управління якістю, до тієї міри, що відповідність Сертифікаційним Вимогам перебуває під загрозою.

5. Оплата та платежі

- 5.1 Організація погоджується сплатити кошти, пов'язані з усіма аудитами та аудиторськими заходами, включно з неочікуваними витратами аудиту пов'язаними з виявленням або розкриттям інформації, яка не була відома або врахована Preferred by Nature під час підготовки Пропозиції, та яка зумовлює потребу в додаткових польових візитах або дослідженнях. Область дії сертифікації та платежі детально описуються у Пропозиції, яка надсилається Preferred by Nature Організації. Будь які витрати, окрім пов'язаних з неповідомленими візитами, згаданими вище в пункті 4.1 f), узгоджуються з Організацією перед тим як Preferred by Nature виставляє рахунок та Організація стає зобов'язаною оплатити його.
- 5.2 Організація оплачує усі необхідні платежі визначені Власником Схеми Сертифікації та/або Органом з Акредитації. Організація визнає, що Власник Схеми Сертифікації та/або Орган з Акредитації можуть змінювати ці платежі час від часу і ці зміни не залежать від Preferred by Nature.

6. Термін та область дії Сертифіката

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 6.1 | The basis for issuing a Certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed Preferred by Nature personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. Preferred by Nature has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information that has not already been considered in its audit report and that, in the opinion of Preferred by Nature, could affect the outcome of its evaluation. | 6.1 | Основою для видачі Сертифіката є позитивне рішення про сертифікацію, яке приймається призначеним персоналом Preferred by Nature. Рішення про сертифікацію приймається зважаючи на звіт про сертифікацію та рекомендації команди аудиторів. Preferred by Nature має право затримати чи відтермінувати рішення про сертифікацію для того щоб врахувати нову або додаткову інформацію, яка до того не була врахована у аудиторському звіті та яка, на думку Preferred by Nature, може впливати на результати оцінки. |
| 6.2 | The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a Certificate registration code by Preferred by Nature. The Certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and after this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid. | 6.2 | Організація визнає, що процес сертифікації не завершений до того моменту, поки організація не отримає від Preferred by Nature коду реєстрації Сертифіката. Код реєстрації Сертифіката буде виданий на основі позитивного рішення про сертифікацію, та після того, як Угода буде підписана, а усі необхідні кошти та платежі – сплачено. |
| 6.3 | The Organisation acknowledges that Preferred by Nature shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a Certificate previously issued to the Organisation. | 6.3 | Організація визнає, що Preferred by Nature не зобов'язана вступати чи підтримувати будь-які комерційні чи інші відносини з Організацією, або ж видавати Сертифікат, який був попередньо виданий Організації. |
| 6.4 | The length of validity of a Certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a Certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its Certificate, a reassessment is required. A new Certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the reassessment shall be conducted, and the new Certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing Certificate. | 6.4 | Термін дії Сертифіката залежить від Сертифікаційних вимог, якщо він не був Призупинений чи Скасований. Після цього терміну дії, Сертифікат втрачає свою чинність та автоматично Скасовується. Якщо Організація прагне продовжити Сертифікат, потрібно провести повторне оцінювання. Новий Сертифікат видається на основі позитивного рішення про сертифікацію. Для того, щоб уникнути розриву в сертифікації, повторне оцінювання та видача нового Сертифіката повинні відбутись до закінчення терміну дії чинного Сертифіката. |
| 6.5 | Preferred by Nature will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any Certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of Certificates, under this Agreement. | 6.5 | Preferred by Nature направить Організації повідомлення про видачу, Призупинення чи Скасування будь-якого з Сертифікатів. Організація визнає, що такі повідомлення є також основою для оприлюднення будь-яких змін щодо терміну дії та кількості Сертифікатів в межах цієї Угоди. |

- | | |
|--|---|
| <p>6.6 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of Preferred by Nature as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or that, in the sole opinion of Preferred by Nature, reflect badly on the good name of Preferred by Nature.</p> | <p>6.6 Організація погоджується, що Preferred by Nature не зобов'язана видавати або підтримувати сертифікацію, якщо діяльність Організації суперечить зобов'язанням Preferred by Nature, зазначеним в акредитаційній угоді з Органом з Акредитації, або, якщо на особисту думку Preferred by Nature діяльність Організації погано впливає на добру репутацію Preferred by Nature.</p> |
| <p>6.7 The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid Certificate.</p> | <p>6.7 Організація визнає, що дотримання усіх Сертифікаційних Вимог та вчасна оплата сертифікаційних коштів та платежів є вимогою для підтримки діючого Сертифіката.</p> |
| <p>6.8 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. Preferred by Nature will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed.</p> | <p>6.8 Організація погоджується інформувати Preferred by Nature про будь які бажані зміни у Області дії Сертифікації до того, як ці зміни будуть впроваджені. Preferred by Nature оцінить потребу в додаткових аудиторських заходах, та у випадку потреби в таких, узгодить з Організацією кроки, які необхідно здійснити, до того як область дії буде змінено.</p> |
| <p>6.9 The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to Preferred by Nature in accordance with Preferred by Nature and Certification Scheme Owner policies and procedures.</p> | <p>6.9 Організація має право оскаржити процес аудиту або рішення про сертифікацію у Preferred by Nature у відповідності до політик та процедур Preferred by Nature та Власника Схеми Сертифікації.</p> |

7. Certificate Termination and Suspension

7. Скасування та Призупинення дії Сертифіката

- | | |
|--|--|
| <p>7.1 Upon written notice to Organisation, Preferred by Nature may Terminate or Suspend a Certificate on any of the grounds listed in clause 11.2.</p> | <p>7.1 На основі письмового повідомлення до Організації, Preferred by Nature має право Скасувати чи Призупинити Сертифікат на основі будь-яких положень, перелічених в розділі 11.2.</p> |
| <p>7.2 Upon Suspension or Termination of the Certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information; b) cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status; c) at its own expense, remove all uses of | <p>7.2 При Призупиненні чи Скасуванні Сертифіката Організація погоджується негайно втілити наступні кроки:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Припинити продавати будь яку продукцію як сертифіковану (застосовується до сертифікації продукції) та прийняти заходи для видалення усієї пов'язаної інформації; b) припинити робити будь які заяви, використовувати маркування чи рекламу у зв'язку з сертифікатом та статусом сертифікації; c) використовувати власні кошти, |

names, initials, logos, certification marks or other trademarks of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;

- d) where required by the Certification Scheme Owner or Preferred by Nature, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) business days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;
- e) destroy the issued original Certificate and all copies; and
- f) cooperate with Preferred by Nature and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.

видалити усі використання імен, ініціалів, логотипів, позначок про сертифікацію або інших товарних знаків Preferred by Nature чи Власника Схеми Сертифікації своєї продукції, документів, реклами та/або рекламних матеріалів, а також при контактах з бізнес партнерами;

- d) коли цього вимагає Власник Схеми Сертифікації або Preferred by Nature – інформувати відповідних клієнтів про Призупинення або Скасування протягом трьох (3) робочих днів від Призупинення / Скасування; а також вести записи про таке інформування;
- e) знищити виданий оригінал Сертифіката та усі копії; та
- f) співпрацювати з Preferred by Nature та відповідним Власником Схеми Сертифікації та/або Органом з Акредитації для підтвердження дотримання цих зобов'язань.

8. Certification claims and trademark usage

- 8.1 For as long as it is in compliance with its obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner.
- 8.2 As a Certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other products, characteristics or operations outside of the Certification Scope.
- 8.3 The Organisation shall ensure that any public usage by the Organisation of the name, logo or trademarks of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by Preferred by Nature in accordance with the

8. Заяви про сертифікацію та використання товарних знаків

- 8.1 Впродовж усього терміну відповідності своїм зобов'язання в рамках терміну дії цієї Угоди Організація може робити публічні заяви про свою участь у відповідних сертифікаційних послугах та про свій статус сертифікації згідно правил Preferred by Nature та Власника Схеми Сертифікації.
- 8.2 Як власник Сертифіката, Організація погоджується точно і чесно відображати Область дії Сертифікації, що стосується продукції, ділянок та діяльності в межах сертифіката. Організація зобов'язана обмежити представлення сертифікації лише зважаючи на відповідність належним Сертифікаційним Вимогам, і не поширювати на будь-які інші продукти, характеристики або операції, що не входять до Області дії сертифікації.
- 8.3 Організація повинна забезпечити, що будь-яке публічне використання Організацією імені, логотипу чи товарних знаків Preferred by Nature, Власника схеми сертифікації або Органу з акредитації має бути попередньо перевірено та письмово затверджено

Certification Requirements.

- 8.4 The Organisation acknowledges the intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body and that they shall continue to retain full ownership of their intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the Organisation to use or cause to be used any of the intellectual property rights belonging to Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body, except as otherwise set forth in this Agreement.
- 8.5 Preferred by Nature reserves the right to follow up on information obtained regarding infringements of the trademarks or intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body.

9. Confidentiality and public information

- 9.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any confidential information of the other Party, without written consent of the other Party, unless:
- the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorised agents;
 - disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body;
 - such information is publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party;
 - the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the furnishing Party; or
 - the information is disclosed by a source who does not have an obligation to treat the information as confidential.
- 9.2 Notwithstanding the foregoing:
- Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the

компанією Preferred Nature відповідно до Сертифікаційних Вимог.

- 8.4 Організація визнає права інтелектуальної власності, які надає компанія Preferred by Nature, Власник Схеми сертифікації та Орган Акредитації, і що вони продовжують зберігати повне володіння інтелектуальними правами власності і що ніщо не вважатиметься правом Організації використовувати або викликати використання будь-якого з прав інтелектуальної власності, що належать компанії Preferred by Nature, Власнику Схеми сертифікації та Органу з акредитації, за винятком випадків, передбачених цією Угодою.
- 8.5 Preferred by Nature залишає за собою право відстежувати отриману інформацію щодо посягань на товарні знаки або інтелектуальні права власності Preferred by Nature, Власника Схеми Сертифікації або Органу з Акредитації.

9. Конфіденційність і публічна інформація

- 9.1 Жодна зі Сторін цієї Угоди не повинна розкривати або публікувати будь-яку конфіденційну інформацію іншої Сторони без письмової згоди іншої Сторони, за винятком:
- розкриття інформації здійснюється адвокатами приймаючої Сторони або уповноваженим агентам;
 - розкриття інформації вимагається за законом або на вимогу судових, урядових чи регулюючих органів;
 - така інформація є загальнодоступною без будь-якого порушення цієї Угоди приймаючою Стороною;
 - інформація була доступна приймаючій Стороні на неконфіденційній основі до її розкриття Стороною, що надала цю інформацію; або
 - інформація розкрита джерелом, яке не зобов'язане ставитися до неї як до конфіденційної.
- 9.2 Незважаючи на вищесказане:
- Preferred by Nature може надати Власнику Схеми сертифікації або

- | | |
|---|--|
| <p>Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements;</p> <p>b) where required by the Certification Requirements, Preferred by Nature may produce public summaries of the Organisation's audit reports and either Preferred by Nature or Certification Scheme Owner may disclose or publish such summary information in whole or in part; and</p> <p>c) Preferred by Nature and Certification Scheme Owner have the right to list the certified Organisations and publish Certificate(s) on their websites.</p> <p>9.3 The Organisation agrees that Preferred by Nature designated personnel, as well as personnel and authorised representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of Preferred by Nature or the certification of Organisation in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorised representatives accompanying Preferred by Nature designated personnel at audits. Preferred by Nature reserves the right to request other supporting information such as shape files and photographs.</p> <p>9.4 In so far as it is necessary for Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorised to process the Organisation's personal and business data in accordance with any applicable data protection legislation.</p> | <p>Органу з акредитації доступ до конфіденційної інформації Організації, якщо цього вимагають Сертифікаційні Вимоги;</p> <p>b) якщо цього вимагають Сертифікаційні Вимоги, Preferred by Nature може підготувати публічні підсумки аудиторських звітів Організації, крім того, Preferred by Nature або Власник схеми сертифікації, можуть розкривати або оприлюднювати таку підсумкову інформацію повністю або частково; та</p> <p>c) Preferred by Nature та Власник схеми сертифікації мають право формувати переліки сертифікованих Організацій та публікувати Сертифікат(и) на своїх веб-сайтах.</p> <p>9.3 Організація погоджується з тим, що призначений Preferred by Nature персонал, а також персонал та уповноважені представники Власника Схеми сертифікації та Органу з акредитації повинні мати доступ до конфіденційної інформації, аудиторських звітів та іншої відповідної інформації Організації в обсязі, необхідному у зв'язку з акредитацією Preferred by Nature або сертифікацією Організації для оцінки відповідності Організації Сертифікаційним вимогам. Це може стосуватися вищезгаданого персоналу або уповноважених представників, які супроводжують призначений Preferred by Nature персонал при аудитах. Preferred by Nature залишає за собою право запитувати іншу допоміжну інформацію, таку як шейп файли та фотографії.</p> <p>9.4 Тією мірою, якою це необхідно для виконання Preferred by Nature або Власником схеми сертифікації своїх зобов'язань за цією Угодою, Preferred by Nature і Власник схеми сертифікації повинні мати право і повноваження здійснювати обробку персональних і ділових даних Організації відповідно до будь-якого чинного законодавства про захист даних.</p> |
|---|--|

10. Limitation of liability and indemnification

10. Обмеження відповідальності та відшкодування збитків

- | | |
|--|--|
| <p>10.1 For the purposes of this Agreement, "Damages" means financial consequences resulting from any claims, demands, causes of action, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.</p> <p>10.2 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:</p> <ul style="list-style-type: none">a) manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope;b) marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; orc) failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder. <p>10.3 The Organisation agrees that in no event shall Preferred by Nature be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any indirect, incidental, consequential or punitive Damages, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to take any legal action against Preferred by Nature, present any claims for any kind of compensation to Preferred by Nature, or hold Preferred by Nature liable in any way for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of a Certificate made in accordance with the terms of this Agreement.</p> <p>10.4 Preferred by Nature's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one</p> | <p>10.1 Для цілей цієї Угоди, «Збитки» означають будь-які фінансові наслідки, що впливають з будь-яких претензій, вимог, підстав для позову, судових рішень або урегулювань, включаючи, крім іншого, гонорари на адвоката та судові витрати.</p> <p>10.2 Організація погоджується, що Preferred by Nature не несе відповідальності перед Організацією, будь-яким клієнтом Організації або іншою фізичною особою чи юридичною організацією за будь-які Збитки, які виникають прямо або опосередковано в результаті власних дій Організації:</p> <ul style="list-style-type: none">a) виробництва, використання, продажу, реклами, просування, поширення, вирубки, вивезення, переробки, транспортування чи іншого відчуження продукту включеного в Область дії Сертифікації;b) маркетингу, реклами або просування сертифікованої продукції, підприємства або операції; абоc) недотримання умов і положень сертифікації за цією Угодою. <p>10.3 Організація погоджується з тим, що в ніякому разі компанія Preferred by Nature не несе відповідальності перед Організацією, будь-яким клієнтом Організації чи будь-якою іншою фізичною особою або юридичною особою за будь-які непрямі, випадкові чи штрафні Збитки, будь-яким чином завдані, що впливають з цієї Угоди або пов'язані з нею. Організація погоджується не вживати жодних юридичних дій проти Preferred by Nature, не пред'являти жодних вимог Preferred by Nature про будь-яку компенсацію або будь-яким чином не притягувати Preferred by Nature до відповідальності за будь-які Збитки або наслідки, що виникли в результаті Призупинення чи Скасування Сертифіката, виданого відповідно до умов цієї Угоди.</p> <p>10.4 Загальна сума зобов'язань Preferred by Nature перед Організацією за будь-які Збитки, що виникають в результаті або у зв'язку з цією Угодою, не повинна</p> |
|--|--|

event or series of connected events, the total annual remuneration paid by the Organisation to Preferred by Nature under this Agreement.

10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless Preferred by Nature and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to Preferred by Nature's gross negligence or wilful misconduct.

10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon

перевищувати, стосовно будь-якої однієї події або серії пов'язаних подій, розміру загальної річної винагороди, що виплачується Організацією компанії Preferred by Nature відповідно до цієї Угоди.

10.5 Організація погоджується і зобов'язується захищати, не завдавати шкоди компанії Preferred by Nature та її посадовим особам, директорам, агентам і співробітникам, відшкодовувати витрати пов'язані з цією Угодою або сертифікацією за нею, включаючи, але не обмежуючись переліком: (а) будь-які травми, псування майна, відповідальність за якість продукції та інші вимоги, що впливають з або у зв'язку з виробництвом, використанням, продажом, рекламою, просуванням, поширенням, вирубкою, вивезенням, переробкою, транспортуванням або іншим відчуженням продукту, включеного в Області Дії Сертифікації, в тому числі, але не обмежуючись претензіями відповідальності за якість продукції; або (b) будь-якими вимогами, що виникають прямо або опосередковано з нездатності Організації дотримуватися положень і умов цієї Угоди або сертифікації за цією Угодою, за винятком випадків, коли такі збитки пов'язані з грубою недбалістю Preferred by Nature або навмисними неправомірними діями.

10.6 Жодна зі Сторін цієї Угоди не несе відповідальності за будь-яку нездатність або невиконання умов цієї Угоди з незалежних від неї причин (форс-мажорні обставини) і не через недбалість або неправомірні дії такої Сторони. Ці причини включають, але не обмежуються: пожежу, бурю, повінь, землетрус, або інше стихійне лихо, вибух, терористичну діяльність, війну, повстання, бунт, заколот, диверсії, епідемії, карантинні обмеження, трудові спори, ембарго, і дії уряду, в тому числі відмову будь-якого уряду видавати експортні або імпорتنі ліцензії або дозволи.

11. Тривалість та припинення дії

11.1 Ця Угода набуває чинності з моменту її

execution of the Agreement by both Parties. The Agreement terminates automatically after the last remaining Certificate is Terminated or expires or once it is determined that the Organisation will not be obtaining certification. If the last Certificate expires in cases where certification will potentially be renewed, this Agreement can be automatically extended for up to 4 months.

підписання обома Сторонами. Угода автоматично припиняє свою дію після Скасування Сертифікату, або закінчення терміну дії останнього Сертифікату, або після того, як буде встановлено, що Організація не буде проходити сертифікацію. Якщо термін дії останнього Сертифіката закінчується у випадках, коли сертифікація потенційно може бути продовжена, ця Угода може бути автоматично продовжена на строк до 4 місяців.

11.2 This Agreement may be terminated by any of the following:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with thirty (30) days' written notice;
- c) Preferred by Nature with ninety (90) days' written notice;
- d) Preferred by Nature, if Organisation breaches its obligations under this Agreement, and fails to cure any breach within the time period as defined by Preferred by Nature;
- e) Either Party, immediately, if the other Party violates its confidentiality obligations under this Agreement;
- f) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, violates the principles of Preferred by Nature's Policy of Association and fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation of such violations in writing;
- g) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, has discredited Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner, or if any of the Organisation's activities reflect badly on the name of Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner and Organisation fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation in

11.2 Ця Угода може бути розірвана за:

- a) за взаємною згодою Сторін;
- b) Організацією з письмовим повідомленням за тридцять (30) днів;
- c) Preferred by Nature за письмовим повідомленням за дев'яносто (90) днів;
- d) Preferred by Nature, якщо Організація порушує свої зобов'язання за цією Угодою і не може усунути будь-яке порушення протягом періоду часу, визначеного Preferred by Nature;
- e) Будь-яка зі Сторін негайно, якщо інша Сторона порушує свої зобов'язання щодо конфіденційності відповідно до цієї Угоди;
- f) Preferred by Nature, негайно, якщо Організація, на думку Preferred by Nature, порушує принципи Політики Асоціації Preferred by Nature і не вживає коригувальних заходів, якщо це можливо, протягом певного періоду часу після того, як Preferred by Nature повідомила Організацію про такі порушення у письмовій формі;
- g) Preferred by Nature, негайно, якщо Організація, на думку Preferred by Nature, дискредитувала Preferred by Nature або Власника схеми сертифікації, або якщо будь-яка діяльність Організації погано відбивається на імені Preferred by Nature або Власника схеми сертифікації і Організація не вживає коригувальних заходів, якщо це можливо, протягом певного періоду часу після того, як Preferred by

writing; or

- h) Preferred by Nature, in accordance with the process and timelines defined in the Certification Requirements.
- 11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the Certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.
- 11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or Preferred by Nature, except as set forth in the provisions of section 5, clauses 7.2, 9.1, 9.2, all clauses in section 10, and those provisions that by nature are intended to survive termination of the Agreement.

12. Miscellaneous

- 12.1 This Agreement supersedes and replaces all prior agreements between the Parties with respect to the subject matter contained herein.
- 12.2 This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of Estonia, without regard to any conflict of law principles.
- 12.3 The Parties shall first seek to amicably resolve any disputes through mutual agreement but if no resolution is achieved, the dispute shall be submitted to the courts of Estonia, which shall have exclusive jurisdiction.
- 12.4 Preferred by Nature may, from time to time, modify this Agreement as a result of changing Accreditation Body requirements, Certification Requirements, or Preferred by Nature procedures. Any such modifications that would affect the Organisation's ongoing obligations shall be provided to the Organisation in writing at least ninety (90) days before they become effective. If the Organisation objects to any of the changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving Preferred by Nature thirty (30) days written notice. Any other amendments to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by both Parties.

Nature повідомила Організацію в письмовій формі; або

- h) Preferred by Nature, відповідно до процесу і термінів, визначених у Сертифікаційних вимогах.
- 11.3 Організація розуміє і визнає, що після розірвання цієї Угоди всі Сертифікати, видані Організації відповідно до цієї Угоди, також будуть Скасовані.
- 11.4 При розірванні цієї Угоди права і привілеї кожної зі Сторін повинні негайно припинитися, і не повинно бути ніякої відповідальності або зобов'язань з боку Організації або Preferred by Nature, за винятком випадків, викладених у положеннях розділу 5, пунктах 7.2, 9.1, 9.2, всіх пунктах розділу 10, і тих положень, які залишаються у силі після розірвання Угоди.

12. Різне

- 12.1 Ця Угода скасовує та замінює всі попередні угоди між Сторонами щодо предмета, що міститься в цьому документі.
- 12.2 Ця Угода регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Естонії, без урахування будь-яких принципів колізійного права.
- 12.3 Сторони спочатку повинні прагнути до мирного вирішення будь-яких суперечок за взаємною згодою, але якщо вирішення спору не буде досягнуто, спір повинен розглядатися у судах Естонії, які мають виняткову юрисдикцію.
- 12.4 Preferred by Nature може час від часу вносити зміни до цієї Угоди в результаті зміни вимог Органу з акредитації, Сертифікаційних вимог або процедур Preferred by Nature. Будь-які такі зміни, які можуть вплинути на поточні зобов'язання Організації, повинні бути представлені Організації в письмовій формі принаймні за дев'яносто (90) днів до їх вступу в силу. Якщо Організація виступає проти будь-яких змін, Організація має право розірвати Угоду, письмово повідомивши про це Preferred by Nature за тридцять (30) днів. Будь-які інші поправки до цієї Угоди повинні бути узгоджені в письмовій формі і підписані

- 12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.
- 12.6 Assignment of any rights, or delegation of duties under this Agreement may be made only upon prior written notification to the other Party, at minimum ninety (90) days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in its entirety.
- 12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.
- 12.5 обома Сторонами.
- 12.5 У разі, якщо будь-яке окреме або кілька положень цієї Угоди стають недійсним, незаконними або не мають законної сили в будь-якому відношенні, дійсність, законність або можливість втілення інших положень цієї Угоди не повинні бути порушені.
- 12.6 Передача будь-яких прав або делегування повноважень відповідно до цієї Угоди можуть бути здійснені тільки після попереднього письмового повідомлення іншій Стороні, як мінімум за дев'яносто (90) днів до цього. Ця Угода є обов'язковою для правонаступників і розпорядників Сторін у повному обсязі.
- 12.7 Ця Угода може бути виконана в декількох примірниках. Підписи у документі надісланому факсом, електронною поштою, і інші електронні підписи рівноцінно дієві і обов'язкові як оригінали.

This Agreement is executed in both English and Ukrainian versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this Agreement, the English version shall govern.

Ця Угода оформлена англійською та українською мовами. У разі виникнення будь-яких протиріч або сумнівів щодо належного тлумачення цієї Угоди, переважну силу має версія Угоди англійською мовою.

	On behalf of NEPCon OÜ trading as Preferred by Nature / Preferred by Nature від імені NEPCon OÜ	On behalf of Organisation / Від імені Організації
Name / Ім'я		
Title / Посада		
Signature and Date / Підпис і дата		

Appendix for GlobalG.A.P.

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a GlobalG.A.P. Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees to sign the most updated version of the sublicense and certification agreement, which is available to be downloaded from the GlobalG.A.P. website.

Додаток для сертифікації GlobalG.A.P.

Цей додаток містить положення та умови, які застосовуються лише до організацій, які є Власниками Сертифікатів GlobalG.A.P. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосовних положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка.

1. Зобов'язання Організації

- 1.1 Організація погоджується підписати оновлену версію Угоди про субліцензію та сертифікацію, яку можна завантажити з веб-сайту GlobalG.A.P.

Appendix for when Preferred by Nature serves as a Monitoring Organisation

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that apply to use Preferred by Nature as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Terms

- 1.1 In this appendix, these terms have the following meanings when capitalised:

Competent Authorities – refers to nationally appointed authorities responsible for the implementation of the European Union (EU) Timber Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation – refers to Regulation (EU) No 995/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Monitoring Organisation – refers to Preferred by Nature when it has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. The Organisation's conformance to the Preferred by Nature LegalSource™ Certification Requirements is a pre-requisite to use Preferred by Nature as a Monitoring Organisation.

2. Obligations of Preferred by Nature

Додаток для випадків, коли Preferred by Nature виконує функції Моніторингової організації

У цьому додатку містяться положення та умови, що застосовуються тільки до організацій, які подають заявку на використання Preferred by Nature в якості Моніторингової організації відповідно до Розпорядження ЄС щодо лісопродукції. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосовних положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка.

1. Визначення

- 1.1 У цьому додатку зазначено терміни, які при написанні з великої літери, мають такі значення:

Компетентні органи – призначені на національному рівні органи, відповідальні за здійснення Розпорядження Європейського союзу (ЄС) щодо лісопродукції в кожній з країн-членів ЄС.

Розпорядження ЄС щодо лісопродукції – відноситься до Розпорядження (ЄС) № 995/2010 Європейського парламенту і Ради Європи від 20 жовтня 2010 року, що встановлює зобов'язання операторів, які розміщують деревину і лісоматеріали на ринку, та інших застосовних підзаконних актів.

Моніторингова Організація - Preferred by Nature визнана Європейською Комісією (ЄС) як формально діюча Моніторингова Організація відповідно до Розпорядження ЄС щодо лісопродукції. Роль Моніторингової Організації полягає в забезпеченні та перевірці впровадження систем належної відповідності згідно вимог Розпорядження ЄС 995/2010. Відповідність Організації Сертифікаційним вимогам Preferred by Nature LegalSource™ є необхідною умовою для використання Preferred by Nature в якості Моніторингової Організації.

2. Зобов'язання Preferred by Nature

- 2.1 Preferred by Nature is obligated to meet all relevant legal obligations as outlined by the EU Timber Regulation and delegated regulations applicable in relation to its role as Monitoring Organisation.
- 2.2 Preferred by Nature is obligated to take appropriate action in the event of failure by Organisation to properly use its due diligence system, including notification of Competent Authorities in the event of significant or repeated failure by the Organisation.

3. Obligations of Organisation

- 3.1 Organisation agrees to abide by all applicable obligations placed on operators as defined in the EU Timber Regulation.

4. Confidentiality and public information

- 4.1 Organisation agrees to recognise the right of Preferred by Nature to share audit reports and other relevant information with the European Commission and Competent Authorities if Preferred by Nature is requested to do so.

5. Limitation of liability and indemnification

- 5.1 Organisation recognises that it maintains full liability over its own compliance with the EU Timber Regulation and any related legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.
- 5.2 Organisation will not hold Preferred by Nature liable for any claims or damages that are raised by public authorities or other parties against the Organisation due to its alleged or confirmed noncompliance with the EU Timber Regulation and any legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.

- 2.1 Preferred by Nature зобов'язана виконувати всі відповідні юридичні зобов'язання, передбачені Розпорядженням ЄС щодо лісопродукції і підзаконними актами, застосовними по відношенню до її ролі в якості Моніторингової Організації.
- 2.2 Preferred by Nature зобов'язана необхідним чином відреагувати в разі нездатності Організації правильно користуватись своєю системою належної відповідності, включно з інформуванням Компетентних органів у випадку суттєвих або повторюваних невідповідностей з боку Організації.

3. Зобов'язання Організації

- 3.1 Організація погоджується дотримуватися всіх застосовних зобов'язань, покладених на операторів, які визначені у Розпорядженні ЄС щодо лісопродукції.

4. Конфіденційність та публічна інформація

- 4.1 Організація погоджується визнати право Preferred by Nature ділитися аудиторськими звітами та іншою відповідною інформацією з Європейською Комісією та Компетентними органами, якщо буде надано відповідний запит до Preferred by Nature.

5. Обмеження відповідальності та компенсації

- 5.1 Організація визнає, що вона несе повну відповідальність за власне дотримання Розпорядження ЄС щодо лісопродукції і будь-якого дотичного законодавства на рівні Європейського Союзу, а також на рівні держав-членів Європейського Союзу.
- 5.2 Організація не буде притягати до відповідальності Preferred by Nature за будь-які претензії або збитки, які висуваються державними органами або іншими сторонами проти Організації у зв'язку з її заявленою або підтвердженою невідповідністю Розпорядженню ЄС щодо лісопродукції і будь-якого законодавства на рівні Європейського Союзу, а також на рівні держав-членів Європейського Союзу.

Appendix for Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a PEFC Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Confidentiality and public information

- 1.1 Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements. Such information includes but is not limited to: copies of audit reports and other necessary audit records requested by PEFC, and summary reports for resolved complaints and appeals against the PEFC certified client organisations received by Preferred by Nature.

Додаток для сертифікації за програмою Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC)

Цей додаток містить положення та умови, які застосовуються лише до організацій, які є Власниками Сертифікатів PEFC. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосованих положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка.

1. Конфіденційність та публічна інформація

- 1.1 Preferred by Nature може надати Власнику схеми сертифікації або Органу з акредитації доступ до конфіденційної інформації Організації, якщо цього вимагають Сертифікаційні вимоги. Така інформація включає, але не обмежується: копіями аудиторських звітів та інших необхідних аудиторських записів, запитаних PEFC, і короткими звітами щодо вирішених скарг та апеляцій щодо організацій-клієнтів, сертифікованих PEFC Preferred by Nature.

Appendix for Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of this Agreement, the terms of this appendix shall prevail. This appendix and all clauses in this Agreement that are required by Rainforest Alliance are subject to applicable law.

1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees that:
 - a) for groups, the Organisation agrees to cause each group member to conform to the applicable standards and comply with all obligations thereof, including without limitation all provisions relating to the Organisation under this Agreement;
 - b) it shall notify Preferred by Nature in writing within 48 hours of any fundamental departure from its systems and procedures, or of any changes to its management, structure or ownership, or of any other information that could affect the Organisation's conformance with the applicable standards or compliance with applicable law;
 - c) it will only take legal action against the Rainforest Alliance upon the final disposition of its dispute through Preferred by Nature's Dispute Resolution Policy and the Rainforest Alliance grievance procedure;
 - d) the Rainforest Alliance is entitled to visit, at its own discretion and cost, the Organisation, with or without notification to Preferred by Nature or to the Organisation. The Rainforest Alliance may observe the Organisation during the visit or conduct an audit with or without Preferred by Nature; and

Додаток для сертифікації сталого сільського господарства Rainforest Alliance

Цей додаток містить положення та умови, які застосовуються лише до організацій, які є Власниками Сертифікатів сталого сільського господарства Rainforest Alliance. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосовних положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка. Цей додаток і всі положення цієї Угоди, які вимагаються Rainforest Alliance, регулюються чинним законодавством.

1. Зобов'язання Організації

- 1.1 Організація погоджується з тим, що:
 - a) для груп, Організація зобов'язується, що кожен член групи буде дотримуватися відповідних стандартів і виконувати всі його зобов'язання, включаючи, без обмежень, всі положення, що стосуються Організації згідно з цією Угодою;
 - b) Організація зобов'язується повідомити Preferred by Nature у письмовій формі протягом 48 годин про будь-які істотні відхилення від її систем і процедур, або про будь-які зміни в управлінні, структурі або власності, або будь-яку іншу інформацію, яка може вплинути на відповідність Організації застосовним стандартам або чинному законодавству.
 - c) вживати судових заходів проти Rainforest Alliance тільки після остаточного вирішення спору в рамках політики вирішення спорів Preferred by Nature і процедури розгляду скарг Rainforest Alliance;
 - d) Rainforest Alliance має право відвідувати будь-яку Організацію на власний розсуд і за власний кошт, з повідомленням або без повідомлення Preferred by Nature або Організації. Rainforest Alliance може спостерігати за Організацією під час візиту або проводити аудит за участі чи без участі Preferred by Nature; та

- e) the Rainforest Alliance has the right to request that Preferred by Nature conduct unannounced or investigation audits of the Organisation.

2. Certificate Termination and Suspension

- 2.1 Upon Suspension or Termination of the Certificate, the Organisation shall agree to immediately:
 - a) Comply to the sell-off requirements defined in the Certification Requirements.
 - i. Cease to make any use of any trademark of the Rainforest Alliance to sell any previously labelled product unless such trademark is removed, and/or to make any claims that imply that such product, Organisation's enterprise or Organisation, conforms to the applicable standards.
 - ii. At the Organisation's own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of the Rainforest Alliance from its products (or, where removal is not possible, recall any such products), documents, advertising and/or marketing materials, physical or electronic promotion material or media, in brochures or on webpages, signs or other documentation and business-to-business communications, once required by the Certification Requirements.
- 2.2 Notwithstanding the foregoing, for a period beginning on the effective date of Suspension or Termination of the Certificate and ending on the date that is six (6) months from the Suspension or Termination Date, the Organisation may sell certified product in accordance with the Rainforest Alliance Supply Chain Policy and applicable Certification Requirements and policies, which may be amended from time to time.

- e) Rainforest Alliance має право вимагати від Preferred by Nature провести неповідомлені аудити або аудит-розслідування Організації.

2. Скасування та Призупинення Сертифіката

- 2.1 Після Скасування або Призупинення Сертифіката Організація погоджується негайно:
 - a) Дотримуватись вимог до продажу, визначених у Сертифікаційних вимогах.
 - i. Припинити будь-яке використання товарного знаку Rainforest Alliance для продажу будь-якого раніше маркованого продукту, якщо такий товарний знак не буде видалено, та / або робити будь-які заяви, які означають, що такий продукт або підприємство Організації чи Організація відповідає застосовним стандартам.
 - ii. За власні кошти Організації, видалити всі види використання назв, ініціалів, логотипів, сертифікаційних знаків або інших товарних знаків Rainforest Alliance із своєї продукції (або, якщо видалення неможливе, відкликати будь-які такі продукти), документів, рекламних та / або маркетингових матеріалів, фізичних або електронних рекламних матеріалів або засобів масової інформації, в брошурах або на веб-сторінках, вивісках або іншій документації та контактах з бізнес партнерами, як цього вимагають Сертифікаційні вимоги.
- 2.2 Незважаючи на вищевикладене, протягом періоду, що починається з дати набрання чинності Призупинення чи Скасування Сертифіката і до дати, яка становить шість (6) місяців з дати Призупинення або Скасування, Організація може продавати сертифікований продукт відповідно до Політики Ланцюга постачання Rainforest Alliance і застосовних Сертифікаційних вимог, які можуть час від часу змінюватись.

2.3 If Preferred by Nature decides not to certify or terminates or suspends a Certificate, the Organisation may not change its certification body until the next certification audit and cycle after the certification decision was made.

3. Certification claims and trademark usage

3.1 The Organisation acknowledges that it may not use the Rainforest Alliance Certified™ certification mark other than pursuant to the terms of a valid written license agreement executed between the Organisation and Rainforest Alliance, including prior written approval by Rainforest Alliance for any use, and agrees to adhere to the Requirements and Guidelines for Use of Rainforest Alliance Trademarks as published on the Rainforest Alliance website.

3.2 The Organisation agrees that any representation it makes with respect to the Rainforest Alliance, certified product, the scope of an operation's certification to the Rainforest Alliance standards, or with respect to its collaboration with or support for the Rainforest Alliance, shall be fair and accurate. The Organisation shall restrict its representations with respect to certification of certified product to the applicable Rainforest Alliance 2020 Standard (or subsequent Rainforest Alliance standards) and not with respect to products, product characteristics or agricultural operations not included within the scope of the Certificate of the Organisation that covers the certified product. The Organisation agrees that it will not use any Rainforest Alliance trademarks or make claims, representations, public statements or use language about or references to the Rainforest Alliance in connection with the direct or indirect sale, marketing or advertising of products that are not certified products except as specifically permitted in a license agreement with the Rainforest Alliance.

2.3 Якщо Preferred by Nature вирішить не підтверджувати сертифікат, Скасувати або Призупинити дію Сертифіката, Організація не може змінювати свій орган з сертифікації до наступного сертифікаційного аудиту і циклу після прийняття рішення про сертифікацію.

3. Вимоги щодо сертифікації та використання товарних знаків

3.1 Організація визнає, що вона не може використовувати сертифікаційний знак Rainforest Alliance Certified™, крім як відповідно з умовами чинної письмової ліцензійної угоди, укладеної між Організацією і Rainforest Alliance, включаючи попереднє письмове схвалення Rainforest Alliance для будь-якого використання, і погоджується дотримуватися Вимог та принципів використання товарних знаків Rainforest Alliance, опублікованих на веб-сайті Rainforest Alliance.

3.2 Організація погоджується з тим, що будь-які її заяви стосовно Rainforest Alliance, сертифікованого продукту, області дії сертифікації за стандартами Rainforest Alliance або щодо її співпраці з Rainforest Alliance або її підтримки, мають бути справедливими і точними. Організація повинна обмежити свої заяви стосовно сертифікації сертифікованого продукту за застосовним стандартом Rainforest Alliance 2020 (або наступними стандартами Rainforest Alliance), а не стосовно продуктів, їхніх характеристик або сільськогосподарських операцій, не включених в Область дії Сертифіката Організації, яка поширюється на сертифікований продукт. Організація погоджується з тим, що вона не буде використовувати будь-які товарні знаки Rainforest Alliance, робити заяви, у т.ч. публічні, використовувати формулювання чи посилання на Rainforest Alliance у зв'язку з прямими або непрямим продажем, маркетингом або рекламою продуктів, які не є сертифікованими продуктами, за винятком випадків, спеціально дозволених в ліцензійній угоді з Rainforest Alliance.

3.3 The Organisation shall not use the name, certification mark, logos or other trademarks of the Rainforest Alliance except as permitted in a licensing agreement with the Rainforest Alliance. The Organisation shall fully cooperate with the Rainforest Alliance and Preferred by Nature with respect to any unauthorised use, infringement, or dilution of the trademarks or other intellectual property rights of the Rainforest Alliance.

4. Confidentiality and public information

- 4.1 The Organisation agrees to comply with the Rainforest Alliance requirements for transparency and confidentiality as set forth in its licensing agreement with the Rainforest Alliance.
- 4.2 The Rainforest Alliance has the right to display the Organisation name on transaction certificates for sales of certified products from that farm or group, throughout the supply chain to the final seller of the certified products as long as segregation is maintained.
- 4.3 The Rainforest Alliance has the right to display the Organisation's name on transaction certificates issued by or to the Organisation or one of its sites.

5. Term and termination

- 5.1 This Agreement may be terminated by:
- Preferred by Nature with ninety (90) days' written notice in the event that Preferred by Nature's authorisation as a certification body is suspended or cancelled.

3.3 Організація не повинна використовувати назву, сертифікаційний знак, логотипи або інші товарні знаки Rainforest Alliance, за винятком випадків, дозволених ліцензійною угодою з Rainforest Alliance. Організація повинна повною мірою співпрацювати з Rainforest Alliance і Preferred by Nature щодо будь-якого несанкціонованого використання, порушення або розмивання товарних знаків або інших прав інтелектуальної власності Rainforest Alliance.

4. Конфіденційність та публічна інформація

- 4.1 Організація погоджується дотримуватися вимог Rainforest Alliance щодо прозорості та конфіденційності, викладені в її ліцензійній угоді з Rainforest Alliance.
- 4.2 Rainforest Alliance має право вказувати назву Організації в сертифікатах угод з продажу сертифікованих продуктів з цієї ферми або групи ферм по всьому ланцюгу постачання кінцевому продавцю сертифікованої продукції, поки зберігається сегрегація.
- 4.3 Rainforest Alliance має право відображати назву Організації в сертифікатах про угоди, виданих Організацією/ Організації або одній з її ділянок.

5. Тривалість та припинення дії

- 5.1 Ця угода може бути розірвана:
- Preferred by Nature з письмовим повідомленням за дев'яносто (90) днів у разі, якщо дозвіл, наданий Preferred by Nature в якості органу з сертифікації, призупинено або скасовано.

Appendix for Roundtable on Sustainable Palm Oil (RSPO)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a RSPO Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Obligations of Preferred by Nature

1.1 In case the scope of Preferred by Nature's RSPO accreditation is reduced, suspended or terminated, Organisation's RSPO Certificate will remain valid until the next annual audit date. In case Preferred by Nature's RSPO accreditation is suspended or terminated within four (4) months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given a three (3) month extension from the expiry date of Certificate by RSPO. Preferred by Nature will inform the Organisation within fourteen (14) days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the Certificate to another accredited certification body. If an audit is being performed before the suspension or termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat, together with the Accreditation Body, will decide about the continuation of the process.

2. Term and termination

2.1 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) is an active member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation's (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.

Додаток для сертифікації Roundtable on Sustainable Palm Oil (RSPO)

Цей додаток містить положення та умови, які застосовуються лише до організацій, які є Власниками Сертифікатів RSPO. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосованих положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка.

1. Зобов'язання Preferred by Nature

1.1 У разі, якщо область дії акредитації RSPO Preferred by Nature буде скорочена, призупинена або скасована, RSPO Сертифікат Організації буде дійсний до наступної щорічної дати аудиту. У разі, якщо RSPO акредитація Preferred by Nature призупинена або скасована протягом чотирьох (4) місяців після наступної щорічної дати аудиту Організації, Організації надається продовження на три (3) місяці з дати закінчення терміну дії Сертифіката RSPO. Preferred by Nature проінформує Організацію протягом чотирнадцяти (14) днів про цю зміну статусу і буде дотримуватися вимог Органу з акредитації та RSPO для передачі Сертифіката іншому акредитованому органу з сертифікації. Якщо аудит проводиться до дати призупинення або скасування, але процес сертифікації не завершений, Секретаріат RSPO спільно з Органом з акредитації прийме рішення про продовження процесу.

2. Тривалість та припинення дії

2.1 Стосовно будь-яких послуг RSPO ця угода діє тільки за умови, що Організація (або її материнська організація або одна з її дочірніх компаній, що знаходяться у основній власності та/або під керуванням) є активним членом RSPO. Угода припиняє дію щодо будь-яких послуг RSPO у разі, якщо членство Організації (або її материнської організації або однієї з її дочірніх компаній, що знаходяться у основній власності та/або під керуванням) у RSPO призупинено або скасовано.

Appendix for Sustainable Biomass Program (SBP)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are an SBP Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Obligations of Organisation

1.1 The Organisation agrees to:

- a) provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorised representatives access to any facilities, information, documents, and personnel and to the Organisation's subcontractors, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. For SBP applicants and subsequent Certificate holders, this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; Preferred by Nature public summary reports; data required by SBP for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by SBP to be supplied to the Organisation's purchaser/customer with each batch of biomass supplied or sold.

2. Confidentiality and public information

- 2.1 Both Preferred by Nature and SBP shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal data and business data (so far as is necessary for the purpose of performance obligations to Preferred by Nature and/or SBP) in accordance with Directive 95/46/EC of the European

Додаток для сертифікації за Sustainable Biomass Program (SBP)

Цей додаток містить положення та умови, які застосовуються лише до організацій, які є Власниками Сертифікатів SBP. Ці конкретні положення та умови є доповненням до всіх інших застосовних положень та умов Угоди. У разі протиріччя або невідповідності між цим додатком і іншою частиною Угоди переважну силу мають умови цього Додатка.

1. Зобов'язання Організації

1.1 Організація погоджується:

- a) надати Preferred by Nature, Власнику Схеми сертифікації або персоналу Органу з акредитації чи уповноваженим представникам доступ до будь-яких об'єктів, інформації, документів, персоналу, і субпідрядників Організації, а також надати Preferred by Nature та Власнику Схеми Сертифікації право використовувати й обробляти будь-яку інформацію, що відноситься до Організації або надану Організацією, в тій мірі, в якій це необхідно для оцінки і перевірки відповідності Організації Сертифікаційним вимогам. Для заявників SBP та наступних Власників сертифікатів ця інформація включає, але не обмежується: будь-які звіти про Базу постачання; короткі публічні звіти Preferred by Nature; дані, необхідні SBP для розрахунків парникових газів та нормативної звітності; і будь-які дані, необхідні SBP для надання покупцеві / замовнику Організації з кожною поставленою або проданою партією біомаси.

2. Конфіденційність та публічна інформація

- 2.1 Як Preferred by Nature, так і SBP мають право і уповноважені обробляти особисті дані і ділові дані Організації (в тій мірі, в якій це необхідно для цілей виконання зобов'язань перед Preferred by Nature і / або SBP) відповідно до Директиви 95/46 / EC Європейського парламенту і Ради

Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and any other applicable data protection legislation.

Європи про захист осіб узв'язку з обробкою персональних даних та вільного переміщення таких даних, а також будь-яким іншим чинним законодавством про захист даних.